

MEMORIA DE ACTIVIDADES  
2003



MEMORIA DE ACTIVIDADES  
2003

## ÍNDICE

CARTA DEL PRESIDENTE . . . . .	4
CONSTITUCIÓN DE LA FUNDACIÓN . . . . .	9
OBJETO SOCIAL . . . . .	10
PATRONATO DE LA FUNDACIÓN . . . . .	12
ACTIVIDADES DE LA FUNDACIÓN . . . . .	15
Programa de iluminación del Patrimonio histórico-artístico . . . . .	16
Programa de cooperación en las zonas de implantación de ENDESA . . . . .	37
Cooperación con el desarrollo social y cultural en Iberoamérica y otros países . . . . .	50
Actividades complementarias . . . . .	64
CUENTAS ANUALES . . . . .	71
Opinión de los Auditores . . . . .	72
Balances de Situación al 31 de diciembre de 2003 y 2002 . . . . .	74
Cuentas de Pérdidas y Ganancias al 31 de diciembre de 2003 y 2002 . . . . .	75

CARTA DEL PRESIDENTE

Un año más tengo el honor y la satisfacción de abrir las páginas de la Memoria de la Fundación ENDESA que corresponden al ejercicio 2003. En este año, la Fundación ha cumplido sus objetivos y sus actuaciones dan fe del trabajo realizado en favor del fomento de las actividades culturales y sociales de interés general y de la cooperación al progreso social y económico de las zonas en las que la compañía fundadora ejerce su actividad industrial, tanto en España como en Iberoamérica.

La Fundación ha continuado en este ejercicio con una de las actividades que más la caracteriza y que entronca muy directamente con la actividad principal de la compañía fundadora. Me refiero a la iluminación de catedrales, templos y monumentos civiles en España e Iberoamérica, de los cuales daremos cuenta en esta Memoria.

Esta actividad, que la Fundación lleva a cabo desde su creación y que supone dar continuidad a la labor ya realizada desde hace muchos años por las empresas integradas en ENDESA, está suponiendo, en mi opinión, una aportación considerable en lo que se refiere a la conservación y embellecimiento del patrimonio histórico-artístico español e iberoamericano. Por este motivo, hemos decidido realizar una publicación que englobe las distintas actuaciones realizadas en este ámbito, con más de 150 importantes monumentos iluminados en España, Chile, Perú y Colombia, principalmente.

**Quisiera resaltar** además que en este ejercicio la Fundación ha extendido esta línea de patrocinio a la iluminación de monumentos fuera de España y de Iberoamérica. El primero de ellos ha sido la iglesia de San Pietro in Montorio en la ciudad de Roma, monumento estrechamente vinculado a España, ya que desde finales del siglo XIX es la sede, en esta ciudad, de la Academia Española de Bellas Artes y acoge el excepcional templo circular de Bramante, considerado el primer gran monumento del Renacimiento.

**Otro de los núcleos principales de los programas de la Fundación** lo constituyen las actividades relacionadas con la cooperación en iniciativas de carácter social en las zonas y comarcas españolas donde ENDESA desarrolla su actividad industrial. Entre las principales se encuentra el denominado Plan Anual de Actuaciones, que ha permitido, durante el año 2003, continuar la financiación de obras para la mejora de los espacios públicos y las infraestructuras de distintos municipios españoles en los que la compañía fundadora está presente, según se detalla a continuación en la Memoria.

**No quiero dejar pasar esta oportunidad para destacar,** como ya lo hice el año pasado, el esfuerzo realizado por la Fundación y por Fecsa ENDESA, empresa de ENDESA radicada en Cataluña, para la creación de lo que hemos dado en llamar el Fondo Histórico de ENDESA. La compañía fundadora ha tenido y continúa teniendo un gran protagonismo en el desarrollo industrial de nuestro país en los últimos cien años, y en este tiempo ha generado un valioso fondo de maquinaria, utillaje, piezas y aparatos de medición, así como documentación histórica y gráfica de gran volumen e importancia. Todos estos elementos estarán agrupados en el Fondo Histórico que conformará uno de los mayores patrimonios de arqueología industrial de España.



**En este sentido**, quiero señalar los pasos dados hasta ahora para la puesta en marcha de este proyecto, y en particular, la firma de tres Convenios con el Archivo Histórico de Mallorca, con la Universidad de Zaragoza y con la Universidad Pablo Olavide de Sevilla, que tienen por objeto la dotación de becas para que en estos centros se lleven a cabo las actividades relacionadas con la identificación, catalogación e inventario del Fondo Histórico de ENDESA.

**Para terminar**, quiero dejar constancia, una vez más, de mi sincero agradecimiento al inestimable trabajo desarrollado por la Comisión Permanente de la Fundación y por su equipo gestor, que me han apoyado en todo momento con su trabajo y dedicación. Sólo me queda mostrar mi reconocimiento a las distintas instituciones públicas y privadas que han colaborado en las actividades de nuestra Fundación.

Rodolfo Martín Villa  
*Presidente*

The background of the page is a dark, almost black, space filled with numerous bright blue light rays. These rays originate from a point on the left side of the frame and fan out towards the right, creating a sense of depth and movement. The rays vary in intensity, with some appearing as sharp, bright lines and others as softer, more diffuse glows. The overall effect is reminiscent of a starburst or a light tunnel.

PRESENTACIÓN

## CONSTITUCIÓN DE LA FUNDACIÓN

La Fundación ENDESA fue creada por acuerdo adoptado por la Junta General de Accionistas de ENDESA de 1997 y constituida en marzo de 1998. La Fundación nació con la finalidad de integrar, gestionar y dar una mayor cohesión al conjunto de actividades de patrocinio y mecenazgo que hasta entonces venían desarrollando la Compañía y sus empresas participadas.

## OBJETO SOCIAL

La Fundación ENDESA tiene como objeto el fomento de actividades culturales y sociales de interés general, según establece el artículo 5 de sus Estatutos.

La Fundación desarrolla el cometido señalado en el párrafo anterior a través de las siguientes actividades específicas:

- La iluminación, así como actividades conexas de bienes integrantes del patrimonio histórico-artístico español o de los países en los que ENDESA o sus empresas participadas están presentes, especialmente en Iberoamérica.
- La cooperación en iniciativas de carácter social, en las zonas y comarcas españolas donde ENDESA desarrolla actividades industriales.
- La cooperación al desarrollo cultural en aquellos países en los que ENDESA o sus empresas participadas desarrollen actividades, especialmente en Iberoamérica con atención preferente a proyectos al servicio de la lengua común española.

Además, según establece el citado artículo 5, la Fundación debe dedicar especial atención a la catalogación y estudio de todos los elementos documentales e industriales, relacionados con la actividad de ENDESA que, por su antigüedad o especial significación, puedan tener un valor museístico.

Asimismo, la Fundación podrá acometer actividades no incluidas en los apartados precedentes, sin que el importe aplicado a la financiación de las mismas pueda superar el cinco por ciento de los rendimientos y donaciones que reciba anualmente.

En el caso de que se produzcan excedentes en la utilización de las aportaciones que reciba la Fundación, podrán ser aplicados a otras actividades de carácter extraordinario.

Las actividades que desarrolla la Fundación al servicio del interés general, pueden articularse a través de acciones propias o en colaboración con otras instituciones públicas o de carácter privado. Los programas de la Fundación giran alrededor de las grandes líneas de actuación fijadas por el Patronato, en orden al cumplimiento de los fines estatutarios.



PRESIDENTE D. Rodolfo Martín Villa

VICEPRESIDENTE D. Antonio Tornel García

PATRONOS

- D. Rafael Miranda Robredo
- D. Juan Ignacio de la Mata Gorostizaga
- D. Eduardo Martín Baena
- D. Gabriel Castro Villalba
- D. Carlos Vázquez Fernández-Victorio
- D. Salvador Montejo Velilla
- D. Fernando Rubiales Torrejón
- D. Antonio Torvá Jordán
- D. Francisco Javier Ávila Sieteiglesias
- D. Álvaro Cuervo García
- D. Miguel Ángel Elvira Barba
- D. Daniel Sada Castaño
- D.<sup>a</sup> Anunciada Fernández de Córdoba

SECRETARIO D. José de la Rosa Alemany, *Director de la Fundación*





A blurred photograph of a road at night. On the left, a street lamp illuminates the road, creating a bright, out-of-focus light source. The road surface is dark with some lighter patches, and the background shows a building with some lights. The overall scene is motion-blurred, suggesting a camera moving along the road.

ACTIVIDADES DE LA FUNDACIÓN



La Fundación ENDESA, con el ánimo de contribuir al enriquecimiento del patrimonio histórico-artístico, dedica una parte importante de sus recursos al programa de iluminación de monumentos de carácter civil y religioso en España.

Con este programa, la Fundación da continuidad a la labor desarrollada desde hace largo tiempo por ENDESA y sus participadas, aprovechando el conocimiento y la experiencia adquiridos en su negocio tradicional.

La Fundación cuenta ya con más de un centenar de monumentos iluminados a lo largo de toda la geografía española, a los que se añaden los proyectos aprobados para este año, que se detallan en las páginas siguientes.

Esta línea de patrocinio se ha hecho extensiva también a los países en los que ENDESA y sus empresas participadas están presentes con su actividad, principalmente en Iberoamérica, impulsando un programa de iluminaciones en Chile, Perú y Colombia, que se detallará más ampliamente en el apartado correspondiente de esta Memoria.

## CONVENIO CON LA CONFERENCIA EPISCOPAL ESPAÑOLA

La Fundación ENDESA suscribió en junio de 1998 el primer Convenio con la Conferencia Episcopal Española, con una vigencia anual, para la iluminación de catedrales y templos pertenecientes al patrimonio arquitectónico de la Iglesia en España. En 1999, ambas instituciones firmaron la ampliación de la vigencia del convenio hasta el año 2002. Posteriormente, firmaron el II Convenio con la Conferencia Episcopal Española para el período 2003-2006.

Como consecuencia de ello, en el ejercicio 2003 han concluido los proyectos de iluminación de las siguientes catedrales y templos.

### CATEDRAL DE ASTORGA (LEÓN)

En este ejercicio se ha inaugurado la iluminación interior de esta catedral, nacida como ampliación de otro templo románico anterior, sobre el que se alza la catedral gótica actual que incorpora en armónica síntesis los estilos gótico florido, renacentista, barroco y neoclásico.



*Catedral de Solsona (Llerida)*

#### CATEDRAL DE SOLSONA (LÉRIDA)

Tras las obras de iluminación interior de la catedral de Solsona, uno de los conjuntos arquitectónicos más importantes de esta comarca de los pre-Pirineos, se ha inaugurado en este ejercicio con la asistencia de distintas autoridades autonómicas y locales.

#### CATEDRAL DE CÁDIZ

Con la inauguración, en 2003, de las obras de iluminación de esta catedral se dio por finalizado el proyecto que ha incluido las tres naves que componen la planta de cruz latina de esta catedral, así como el altar mayor clasicista, la girola y las capillas laterales.

Cabe destacar también la iluminación del coro, de estilo barroco, y del trascoro, así como la recuperación de los elementos de la iluminación de la sacristía, de la cripta y de la capilla del Sagrario, que presentaban un importante estado de deterioro.

#### CONCATEDRAL DE BAZA (GRANADA)

En 2003, se inauguró la iluminación artística interior de la Santa Iglesia Mayor Concatedral de la Encarnación de Baza en Granada. Para este proyecto de iluminación de las diferentes partes de la concatedral —presbiterio y las naves de la iglesia y sus capillas— se ha utilizado la tecnología más avanzada en actuaciones de este tipo, tendentes al ahorro de energía, mediante la optimización de eficiencia de las lámparas y la regulación electrónica del flujo luminoso.

#### CONCATEDRAL DE MÉRIDA (BADAJOZ)

La iluminación de este monumento, que ha sido inaugurada en este ejercicio, se ha llevado a cabo en el presbiterio, donde se ubica un magnífico retablo en cuyo centro se encuentra el rostro de la Virgen, en las bóvedas, en la capilla del Sagrario y en las capillas laterales, así como en la sacristía y antesacristía, junto con la pequeña capilla de Pedro Rodríguez, la sala capitular y el archivo parroquial.



*Iglesia de Santa Eulalia, Paredes de Nava (Palencia)*

## CATEDRAL DE IBIZA

En este ejercicio se ha inaugurado la iluminación de la catedral de Ibiza tras la finalización de los trabajos de instalación de luminarias en el interior y exterior de este monumento de estilo gótico-catalán, dedicado a la Virgen María y construido entre los siglos XIV y XVI.

## SANTUARIO DE SAN JUAN BAUTISTA DE ARUCAS (GRAN CANARIA)

Con la inauguración de este santuario, se dieron por concluidas, en 2003, las obras para la iluminación artística de este hermoso templo neogótico, situado en el municipio de Arucas al oeste de Gran Canaria.

## IGLESIA DE SANTA EULALIA EN PAREDES DE NAVA (PALENCIA)

En 2003 se inauguró la iluminación de esta iglesia de estilos diversos, del románico al mudéjar, que cuenta en su interior con auténticos regalos artísticos, como son el retablo mayor levantado por Ino-

cencio Berruguete y Esteban Jordán, o las inigualables tablas de Pedro Berruguete.

Asimismo, en el marco del II Convenio, durante el ejercicio 2003, se aprobaron los monumentos que se beneficiarán de las ayudas previstas por la Fundación para la iluminación artística de catedrales y templos y que son los siguientes:

## ARZOBISPADO DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

La Fundación ENDESA y el Arzobispado de Santiago de Compostela firmaron en 2003 un Convenio para la iluminación de doce templos en esa Comunidad Autónoma.

Se trata de las iglesias parroquiales de San Jorge, de San Nicolás y de San Pedro de Mezonzo en La Coruña, la de San Félix de Solovio en Santiago de Compostela, las de San Bartolomé y del Divino Salvador de Lérez en Pontevedra y seis iglesias más situadas en la denominada Costa da Morte, en los municipios de Malpica, Muxía, Ozón, Finisterre, Corme y Morquintán.



*Abadía Benedictina de Santo Domingo de Silos (Burgos)*



La Fundación ENDESA ha dedicado a esta iniciativa no sólo su apoyo institucional, sino que también será la encargada de elaborar el estudio y diseño básico de los sistemas de iluminación, así como la coordinación de la fase de montaje y pruebas finales de las mismas.

#### ABADÍA BENEDICTINA DE SANTO DOMINGO DE SILOS (BURGOS)

El proyecto consiste en la iluminación de la iglesia neoclásica del Monasterio, levantada entre los años 1751 y 1792 sobre la base de una iglesia románica.

Situada en la parte norte del Monasterio, será iluminada en su parte interior, destacando las bóvedas del templo, los altares, el coro y las cuatro capillas laterales.

#### PARROQUIA DE PUIGPUNYENT (MALLORCA)

Tras la importante obra de restauración llevada a cabo en 2002 en la iglesia parroquial de Puigpunyent, la Fundación ENDESA acomete ahora la iluminación artística interior de esta iglesia, cuyo edificio original data del año 1236.

En ella se llevará a cabo la iluminación de las bóvedas centrales, de la zona del altar Mayor con un retablo que data del siglo XIX, de la zona del Coro, de la capilla de la Sangre que cuenta con una valiosa escultura de un Cristo en madera, de la capilla del Roser del siglo XVIII, de la capilla de la Purísima de estilo plateresco y de la capilla de San José del siglo XVII.

#### IGLESIA DE SANTA MARÍA DE CERVERA (LÉRIDA)

El proyecto consiste en la iluminación interior y exterior de esta iglesia, uno de los templos góticos más notables de Cataluña, que conserva vidrieras y sarcófagos de aquella época.

#### IGLESIA PARROQUIAL DE LLUCMAJOR (MALLORCA)

En este templo neoclásico, casi catedralicio por sus dimensiones, se llevará a cabo la iluminación interior de los distintos elementos ornamentales que lo componen, entre ellos la nave central, las seis capillas laterales y el coro.



*“Las Edades del Hombre”*

## OTRAS ILUMINACIONES

Además del Convenio con la Conferencia Episcopal Española, concebido especialmente para la iluminación de catedrales y templos pertenecientes al patrimonio arquitectónico de la Iglesia, la Fundación ENDESA ha desarrollado una amplia actividad de mecenazgo en España para la iluminación artística de distintos monumentos de carácter religioso y civil.

En cuanto a los monumentos religiosos, en el año 2003 han sido aceptados los siguientes proyectos:

### TEMPLO EXPIATORIO DE LA SAGRADA FAMILIA (BARCELONA)

El proyecto consiste en la iluminación exterior de la Fachada de la Pasión de este templo. Esta fachada, situada en la calle Sardenya y orientada a poniente, representa la pasión y muerte de Jesucristo. Está formada por un pórtico de seis columnas inclinadas, con tres puertas de entrada dedicadas también a las virtudes teologales y situadas entre cuatro campanarios. La sobriedad de la fachada se transmite también gracias a la construcción de columnas en forma de hueso y a las sobrias esculturas de Josep M. Subirachs.

La iluminación permitirá resaltar las formas geométricas en arista de la fachada, su ornamentación austera y, en especial, el conjunto escultórico de las escenas del Vía Crucis.

### CATEDRAL DE SEGOVIA: FUNDACIÓN “LAS EDADES DEL HOMBRE”

En 2003 se llevó a cabo la iluminación interior de la catedral de Segovia con motivo de la XI Exposición de “Las Edades del Hombre”. El objetivo de este proyecto fue resaltar la arquitectura de las naves y capillas de la catedral, la magnificencia de sus bóvedas y la monumentalidad del crucero y la cúpula de la corona, y favorecer, así, el desarrollo de esta undécima edición de la serie de exposiciones, bajo el título de “El árbol de la vida”.

### IGLESIA DE SAN PEDRO DE ENA (HUESCA)

La iglesia, de origen románico, aunque transformada durante los siglos XVII y XVIII, y considerada como el monumento más emblemático del municipio, ha sido restaurada recientemente y para culminar estos trabajos de restauración se ha llevado a ca-



*Iglesia de la Exaltación de la Santa Cruz (Zaragoza)*

bo la iluminación exterior del templo con la instalación de diferentes proyectores alrededor del edificio y varios focos en el interior del campanario.

La iluminación artística permitirá resaltar la belleza de la estructura de la iglesia, realizada en piedra y losa, materiales típicos de la arquitectura popular de la zona.

#### IGLESIA DE LA EXALTACIÓN DE LA SANTA CRUZ (ZARAGOZA)

El edificio actual de este templo, monumento nacional desde el año 1982, se levantó en el mismo solar que ocupaba la primitiva iglesia del siglo XII entre el año 1768 y 1780.

El proyecto ha consistido en la iluminación del presbiterio. En el mismo se encuentra un gran lienzo que representa el Triunfo de la Santa Cruz en la batalla de las Navas de Tolosa y es obra de Ramón Bayeu. Sobre él, en un medio punto situado por encima del entablado, existe otra pintura con el tema de la Invenición de la Santa Cruz por Santa Elena, obra de José Luzán Martínez.

Asimismo, será iluminado el altar del Santo Cristo, el único de esta iglesia que tiene una imagen ta-

llada que data del siglo XVIII y posee un minucioso estudio anatómico.

#### PARROQUIA DE LA REAL BASÍLICA DE SANTA MARÍA LA MAYOR (PONTEVEDRA)

En esta Real Basílica de estilo gótico, se llevará a cabo la iluminación artística del interior del templo con objeto de resaltar los elementos arquitectónicos que hacen de él uno de los más bellos del siglo XV español. Asimismo, el proyecto también contempla la reparación de la instalación eléctrica existente en esta basílica.

#### IGLESIAS DE SANTA MARÍA DE TAÜLL, SANTA EULALIA DE VALL, SANT FELIU DE BARRUERA Y LA NATIVIDAD DE DURRO (LÉRIDA)

Se llevará a cabo la electrificación de los campanarios de las parroquias del Valle del Boí en el Pirineo leridano, en concreto, la iglesia de Santa María de Taüll, la de Santa Eulalia de Erill la Vall, la de Sant Feliu de Barruera y la de la Natividad de Durro.



Concatedral de Baza (Granada)

IGLESIA MOZÁRABE DE SANTO  
TOMÁS DE LAS OLLAS (LEÓN)

El proyecto de iluminación artística exterior de este templo mozárabe del siglo X, que se encuentra a la entrada de la ciudad de Ponferrada, municipio ligado estrechamente a los orígenes de la Empresa fundadora, consiste en la instalación de focos y lámparas en el suelo delante de la fachada de la iglesia, con objeto de destacar los detalles arquitectónicos de la misma.

MONASTERIO DE LA CARTUJA  
DE NUESTRA SEÑORA DE LA  
DEFENSIÓN (JEREZ DE LA FRONTERA)

En este monasterio se llevará a cabo tanto la iluminación artística del monumento como la reforma de las instalaciones eléctricas del mismo. Dentro del capítulo de iluminación artística, el proyecto contempla, entre otros, la puerta principal del monasterio, el patio de los Jazmines, patio de Obediencias, claustro de los Hermanos, las celdas, el atrio e interior de la iglesia, sacristía, refectorio, claustriльо y sala capitular.

IGLESIA DE SANTO DOMINGO DE  
PEDRAZA (SEGOVIA)

El proyecto consiste en la iluminación y electrificación de la iglesia de Santo Domingo en la villa de Pedraza. Este patrocinio se enmarca dentro del proyecto de rehabilitación de dicha iglesia y casas anejas a la misma, llevado a cabo por la Fundación Villa de Pedraza, con objeto de convertirlo en un Conjunto Cultural de usos múltiples, entre otros, auditorio, biblioteca, salas de conferencias, salas de exposiciones, salas de reuniones, etc.

EXPOSICIÓN “LA HUELLA Y LA  
SENDA” - VI CENTENARIO  
DIÓCESIS CANARIENSE Y  
RUBICENSE

Para conmemorar el VI y V centenario de la Diócesis de Canarias y de la catedral de Santa Ana en Gran Canaria, respectivamente, se ha organizado una exposición denominada “La Huella y La Senda”, que será iluminada a través de la Fundación ENDESA y que se celebrará en la citada catedral.



*Ermita de San Juan. Ballobar (Huesca).*



Esta exposición, similar a “Las Edades del Hombre,” reunirá piezas procedentes de todas las islas del Archipiélago, de la Península, de Italia y de América. Pinturas, esculturas, orfebrería, telas y documentos de gran valor artístico e histórico se podrán contemplar, en la catedral de Gran Canaria.

#### ERMITA DE SAN JUAN - BALLOBAR (HUESCA)

La iluminación exterior de la Ermita de San Juan en Ballobar, en pleno valle del Cinca, se realizará en el entorno del monumento, de forma que se destaquen sus aspectos relevantes y su calidad, en un emplazamiento privilegiado sobre las denominadas “ripas” de Ballobar.

#### ERMITA DE SANTIAGO - SARIÑENA (HUESCA)

En esta ermita románica, levantada en el siglo XIII en el barranco del Gallo sobre el río Alcanadre, que fue antiguo hospital y posteriormente se dedicó al culto, se llevará a cabo la iluminación exterior del edificio que conserva fielmente la tradición y fisonomía aragonesa.

#### CONCATEDRAL DE SANTA MARÍA - CASTELLÓN DE LA PLANA

El proyecto consiste en la iluminación artística exterior de la fachada principal de la concatedral, de la fachada norte, de la fachada sur y del cimborrio. El objetivo de la iluminación de este monumento es atraer la atención del público y embellecer el paisaje, manejando, por medio de proyectores, las luces y sombras, así como los colores y contrastes.

#### SANTUARIO DE SANTA MARÍA - TORRELLES DE FOIX

Esta importante muestra del románico catalán, será iluminada por la Fundación ENDESA, fruto del convenio de colaboración firmado con el Ayuntamiento de Torrelles de Foix, el Departamento de Cultura de la Generalidad de Cataluña y el Arzobispado de Barcelona.

Este proyecto es la culminación de la cuidadosa y exhaustiva restauración llevada a cabo en los últimos años en el monumento, que consta de una sola nave románica, aunque con transformaciones de estilo gótico realizadas durante los siglos XII y XIV, con capillas y coro.



*Puerta de Tierra (Cádiz)*

TORRE IGLESIA DE GARGALLO,  
ERMITA LORETO DE VILLARROYA  
PINARES E IGLESIA DE  
VILLARLUENGO - DIPUTACIÓN DE  
TERUEL

El proyecto contempla la iluminación de la Torre Iglesia de Gargallo, Ermita Loreto de Villarroya de los Pinares e Iglesia de Villarluengo, localidades todas ellas de la provincia de Teruel. Se trata de un paso más en el proyecto de embellecimiento de distintos monumentos enclavados en el Maestrazgo turolense, con objeto de dinamizar turísticamente esta zona.

Por lo que respecta a la iluminación de monumentos de carácter civil, en el año 2003 ha finalizado el proyecto de iluminación de los siguientes:

PLAZA DE TOROS DE TARAZONA  
(ZARAGOZA)

La iluminación de este coso taurino, que ha sido inaugurado en 2003, ha consistido en la fachada exterior, a través de la instalación de luminarias entre

ventanas en todo el perímetro, y en la interior, mediante proyectores empotrados en el suelo.

Esta plaza constituye un curioso ejemplo de arquitectura civil, construida con planta octogonal según un modelo de urbanismo del barroco aragonés de finales del siglo XVIII.

CASTILLO DE MONTJUICH  
(BARCELONA)

En este ejercicio se ha inaugurado la iluminación de la fachada marítima del castillo y de la parte de la muralla que da al mar. Se realizó la instalación de proyectores en las columnas existentes, tanto en la fachada como en la muralla, con objeto de realzar este conjunto arquitectónico.

ILUMINACIÓN DE LA PUERTA DE  
TIERRA (CÁDIZ)

La iluminación de este emblemático monumento gaditano, que ha sido inaugurado en este ejercicio, se ha llevado a cabo teniendo en cuenta la tecnología más avanzada, en la que se combinan los criterios de ahorro, seguridad, mantenimiento y eficiencia energética con los aspectos estéticos, de tal forma



*Muro de Santiago. Alcañiz (Teruel)*

que los haces de luz no cieguen sus distintos elementos arquitectónicos y que el juego de luces y sombras realcen su belleza.

#### PUENTE ROMÁNICO E IGLESIA DE SAN MIGUEL DE ESTELLA (NAVARRA)

En este ejercicio se ha inaugurado la iluminación del Puente Románico de Estella, reconstruido según el modelo medieval en el siglo XIX, así como la de la iglesia parroquial de San Miguel, una de las más representativas de la ciudad medieval de Estella que presenta aspecto de fortaleza, con una cabecera perteneciente al románico tardío y un cuerpo de tres naves cuyos alzados presentan claro influjo cisterciense.

Por su parte, en el año 2003, también han sido aceptados los siguientes proyectos de iluminación de monumentos civiles:

#### MURO DE SANTIAGO - ALCAÑIZ (TERUEL)

El proyecto de iluminación del conjunto monumental de las murallas y torreones de la ciudad en la

zona del Muro de Santiago, que es la entrada desde Zaragoza a la ciudad de Alcañiz, ha consistido en la instalación de proyectores en la parte interna de los torreones, cuya luz es proyectada hacia arriba para que, de forma indirecta, ilumine todo el interior sin deslumbrar a los visitantes. Se ha dotado de dos proyectores a cada uno de los torreones más pequeños y tres proyectores para el torreón más grande.

#### MURALLAS DE PEDRAZA (SEGOVIA)

La Fundación ha colaborado en la última fase de la iluminación de la parte Norte de la Muralla medieval que rodea la villa de Pedraza, desde el Arco de la Villa hasta el Castillo.

#### UNIVERSIDAD PONTIFICIA DE SALAMANCA

El proyecto consiste en la iluminación indirecta de las bóvedas de cañón divididas por arcos fajones de la planta baja, planta primera y planta tercera del denominado "Tránsito de los Estudios" de esta universidad. Se colocarán pequeñas luminarias de chapa de aluminio en los capiteles de los arcos fajones y se realizará la instalación de nuevas conducciones eléctricas de alumbrado, cuadros de mando de pro-

tección y la eliminación y nuevo trazado de los cableados antiguos.

#### MURALLAS DE TOLEDO

Se trata de dotar de un nuevo sistema de iluminación al tramo de la muralla que discurre desde la recientemente descubierta Puerta del Vado, fechada en el siglo XII, hasta la Puerta del Cambrón. Esta parte de la muralla es el frente más visible y representativo del recinto amurallado toledano, cuya imagen es la primera que reciben los visitantes al llegar a la ciudad.

#### TEMPLO DEL SAGRADO CORAZÓN DE ZARAGOZA

El proyecto consiste en la iluminación interior y exterior del templo del Sagrado Corazón, que una vez terminada su restauración se convertirá en la sede del Museo del Rosario de Cistral de Zaragoza y de su Centro de Documentación.

#### DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE PALENCIA

La sede de la Diputación Provincial es un original y bello palacio modernista con influencias barrocas que data de 1914. El proyecto tiene por objeto dotar de alumbrado monumental a las fachadas de este monumento, uno de los más emblemáticos de la ciudad, mediante un alumbrado general de la fachada y uno de detalle que realce los motivos que por su importancia deban destacar del conjunto.





*Auditorio de Cubillos del Síl (León)*



Una referencia básica de la Fundación ENDESA es la cooperación al desarrollo de las zonas en las que la compañía fundadora cuenta con instalaciones industriales.

Dentro de esta línea de colaboración permanente y fiel al compromiso de estar presente en aquellas actividades que interesan a la comunidad, la Fundación viene desplegando un conjunto de iniciativas, entre las que cabe destacar el denominado Plan Anual de Actuaciones, que ha permitido continuar durante 2003 la financiación de obras para la mejora de los espacios públicos y de las infraestructuras de diversos municipios en los que se encuentran los centros de producción de ENDESA.

Además, cabe destacar otras iniciativas de carácter social y cultural que la Fundación lleva a cabo anualmente y que abarcan un conjunto de proyectos, en colaboración con entidades públicas y privadas, tales como becas para fines culturales y de formación, apoyo a universidades, etc.

A continuación se detallan las principales actuaciones llevadas a cabo durante el año 2003.

## CONVENIOS CON LOS AYUNTAMIENTOS

Dentro del Plan de Actuaciones en los municipios españoles en los que la compañía fundadora cuenta con centros de producción, la Fundación convocó, en el ejercicio 2003, un concurso al que los ayuntamientos presentaron sus propuestas de actuación. De los proyectos recibidos, la Fundación ha realizado una selección con criterios de equidad y de interés social. Entre estos criterios, la Fundación tiene en cuenta que el proyecto sea de utilidad pública y que se aporte, junto al mismo, la memoria y autorizaciones legales, los plazos de ejecución, así como información sobre distintos parámetros socioeconómicos del municipio.

Una vez realizada la selección de proyectos, la Fundación suscribe un convenio con el ayuntamiento correspondiente. Estos convenios pueden contemplar distintas fórmulas de actuación:

- Como primera y fundamental, la ejecución de obras e inversiones urbanísticas que permitan la mejora de los espacios públicos y de las infraestructuras de estos municipios.
- Además, la elaboración y puesta en ejecución de programas de colaboración con distintas enti-



*Piscina cubierta de Andorra (Teruel)*

dades territoriales: Municipios, Administraciones Territoriales, Confederaciones Hidrográficas y Cajas de Ahorro, destinados a promover la adecuación ambiental, paisajística y turística de terrenos anexos a las instalaciones industriales de ENDESA en estas zonas.

· En algunas ocasiones, la Fundación ha gestionado con ENDESA la cesión a los ayuntamientos de inmuebles e instalaciones no productivas y en desuso, propiedad de la Compañía, para que sean destinados básicamente a fines de carácter social, cultural y deportivo.

A lo largo del año 2003, la Fundación ha seleccionado y patrocinado los proyectos que se detallan a continuación, financiados a través de aportaciones económicas directas o en colaboración con las cantidades aportadas por los ayuntamientos:

#### AYUNTAMIENTO DE CUBILLOS DEL SIL (LEÓN)

##### *Parque público*

El proyecto consiste en la ejecución de un parque público que estará situado en el centro del núcleo urbano de la localidad y que contará con zonas verdes

y paseos, fuentes artísticas, un lago artificial iluminado y un puente de madera para cruzar el lago, así como mobiliario urbano: bancos, fuentes de agua potable, papeleras, etc.

#### AYUNTAMIENTO DE AS PONTES DE GARCÍA RODRÍGUEZ

##### *Edificio administrativo*

El objetivo del proyecto es la reforma del edificio administrativo situado en la Avenida de Castelao del municipio de As Pontes, de forma que se consiga un uso administrativo independiente para cada planta, posibilitando diferentes usos de los espacios de trabajo resultantes que podrán ser compartimentados o divididos mediante elementos separadores fijos o móviles según los casos.

#### AYUNTAMIENTO DE ANDORRA (TERUEL)

##### *Piscina cubierta climatizada*

Esta actuación en el municipio de Andorra, en el que se encuentra situada una de las centrales térmicas de ENDESA, está posibilitando la construcción



*Plaza de Toros de Tarazona (Zaragoza)*

de una piscina cubierta climatizada que podrá ser utilizada por los vecinos durante todo el año.

#### AYUNTAMIENTO DE LOS BARRIOS (CÁDIZ)

##### *Rectificación colector de pluviales*

Mediante este proyecto, se acometerá la segunda fase de la rectificación del colector de pluviales del Arroyo la Parrilla en su cabecera en el casco urbano de la localidad de Los Barrios, dado que su diámetro actual es insuficiente para los caudales que se producen actualmente.

#### AYUNTAMIENTO DE ESCUCHA (TERUEL)

##### *Edición del libro La Minería del carbón en Aragón*

Se trata de la colaboración para la edición de una publicación, eminentemente didáctica, denominada *La Minería del carbón en Aragón*, que dará a conocer todo aquello relacionado con los métodos de trabajo y tecnología empleada por las empresas aragonesas dedicadas a la extracción del carbón. Al mismo tiempo,

este libro dejará plasmados muchos datos relacionados con la historia industrial y energética de la región, a la que ENDESA está ligada desde hace años.

#### AYUNTAMIENTO DE CUBELLES (BARCELONA)

##### *Estación de bombeo*

El proyecto consiste en la construcción de una estación de bombeo para dar solución a los problemas de alcantarillado de la zona Bardají-Maritim de Cubelles. Esta estación de bombeo conseguirá eliminar las inundaciones a consecuencia de las lluvias en la zona sur del municipio.

#### AYUNTAMIENTO DE L'HOSPITALET DE L'INFANT (TARRAGONA)

##### *Cambio de alumbrado público*

La actuación consiste en la sustitución total de las farolas de brazo mural situadas en las fachadas de las casas del núcleo urbano y de trece columnas obsoletas existentes en la calle de les Flors, así como la instalación de un nuevo cableado y de reguladores estabilizadores de flujo y nuevos cuadros de



*Poblado íberico de Sant Miquel. VINEBRE (TARRAGONA).*

control y protección, preparado todo ello para ser comandado mediante control remoto.

#### AYUNTAMIENTO DE ESTERCUEL (TERUEL)

##### *Recuperación medioambiental de “Las Pedrizas”*

En el término municipal de Estercuel se encuentra un paraje natural denominado “Las Pedrizas” que, tras ser acondicionado, será utilizado como zona de recreo medioambiental para uso y disfrute de los numerosos excursionistas que cada año visitan la zona y que podrán participar, además, en cursos y actividades de recuperación de espacios naturales, protección de la fauna y flora silvestres, etc.

#### AYUNTAMIENTO DE VINEBRE (TARRAGONA)

##### *Poblado Ibérico de Sant Miguel*

El objetivo de este patrocinio es la mejora y protección del patrimonio arqueológico del municipio, en concreto, del Poblado Ibérico de Sant Miguel. Este poblado, que data de los siglos II al I a.C., se en-

cuentra en la cordillera prelitoral, al sudeste de la población de Vinebre, en la ribera izquierda del Ebro, frente al municipio de Ascó.

#### AYUNTAMIENTO DE UTRILLAS (TERUEL)

##### *Congreso Internacional de Patrimonio Histórico Minero*

Se trata de la celebración por primera vez en España, en el municipio de Utrillas, conocido por su importante actividad minera, de este Congreso internacional, cuyas actividades se iniciaron hace más de una década con reuniones en Australia, Alemania, Estados Unidos, Méjico o Portugal.





## OTRAS ACTIVIDADES DE LA FUNDACIÓN EN ZONAS DE IMPLANTACIÓN DE ENDESA

### BECAS ENDESA PARA ARTES PLÁSTICAS

En 2003 fue convocada la VIII Edición de las Becas ENDESA para Artes Plásticas, fruto del convenio de colaboración firmado entre la Fundación ENDESA y la Diputación Provincial de Teruel. En esta convocatoria, como en las precedentes, salieron a concurso cinco becas que se conceden por un período de dos años, con una dotación económica de 21.035 euros cada una. Estas becas premian la labor de cinco artistas plásticos seleccionados por un Jurado cualificado y pueden optar a ellas todos los artistas españoles o residentes en España, sin límite de edad.

A esta edición de las Becas, consideradas como unas de las más prestigiosas del panorama cultural español, se presentaron 690 proyectos, de los cuales el jurado, presidido por Tomás Llorens, seleccionó a Elsie del Carmen Ansareo, Luis Alexander Apóstol, Abigail Lazkoz, Dómenec Montserrat y Gonzalo Sicre.

Asimismo, en este ejercicio se celebró la exposición “Becarios ENDESA 6”, organizada por el Museo de Teruel, que ha permitido contemplar las obras seleccionadas de los cinco artistas que obtuvieron la Beca ENDESA en la sexta convocatoria. Se trata de un total de 35 obras pertenecientes a: Javier Alkain (San Sebastián); Javier Campano (Madrid); Susy Gómez (Pollença-Mallorca); Joël Mestre (Castellón) y José Antonio Orts (Meliana - Valencia).

Por último, la Fundación ha aprobado la propuesta formulada por el Jurado de las Becas para celebrar en el año 2005 una exposición itinerante con las obras de los artistas seleccionados en las ocho convocatorias celebradas hasta ahora. La exposición se iniciará en Madrid y está previsto que continúe en Barcelona, Valencia, Valladolid, La Coruña y Zaragoza. Se editará un catálogo completo de la colección de los 15 años transcurridos desde la primera convocatoria, con biografías de cada uno de los artistas.

### DIPUTACIÓN DE TERUEL

*Exposición de Eva Koch: “Villar. Los hijos de Manuela”*

En el año 2003, la Fundación ha patrocinado la exposición de la danesa Eva Koch, denominada “Villar.

Los hijos de Manuela”, que plantea la reconstrucción de la historia de su familia a partir la Guerra Civil española. Esta exposición ha sido organizada conjuntamente por el Centro Galego de Arte Contemporáneo de Santiago de Compostela y por el Museo de Teruel.

#### UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

##### *Jornadas Metodológicas de la Facultad de Derecho*

Se trata de un proyecto organizado por la Universidad de Zaragoza para celebrar en la localidad de Albarracín las Jornadas Metodológicas de la Facultad de Derecho de Zaragoza, que tienen como finalidad reunir a alumnos y profesores de esta Universidad para debatir sobre la labor docente.

##### *Creación de Mesas de Interpretación en zonas restauradas de explotaciones mineras*

El proyecto consiste en la instalación de mesas de interpretación en zonas restauradas de las explotaciones mineras a cielo abierto situadas en los alrededores de la central que tiene ENDESA en la localidad de Andorra (Teruel), en las que se expli-

cará a los visitantes el proceso de restauración de forma sencilla y clara.

#### ASOCIACIÓN DE LA SEMANA SANTA EN EL BAJO ARAGÓN

##### *“Ruta del Tambor y Bombo”*

Se trata de colaborar en el proyecto de difusión cultural y turística de la Ruta del Tambor y Bombo, que, año tras año, recorre nueve pueblos del Bajo Aragón –Puebla de Híjar, Albalate, Urrea de Gaén, Calanda, Híjar, Andorra, Alcañiz, Samper y Alcorisa– con ocasión de la celebración de la Semana Santa.

##### *Revista Cultural Turia*

La Fundación ENDESA ha patrocinado también la edición del número conmemorativo de los 20 años de la revista *Turia*, dedicado en esta ocasión a glosar la figura de Salvador Dalí.

#### ENCUENTROS LITERARIOS DE ALBARRACÍN

En el año 2003 se ha continuado con el patrocinio de los Encuentros Literarios de Albarracín, promo-

vidos por la Fundación Santa María de Albarracín. Se trata de la tercera edición de estos Encuentros, denominada “Cine, Literatura y Guerra Civil”, celebrada entre el 15 y el 18 de mayo de 2003. En el marco de estos encuentros se celebraron sesiones científicas, conferencias y mesas redondas que contaron con la presencia de numerosas personalidades de la cultura española. Dentro de las actividades realizadas se encuentran también talleres de literatura infantil y juvenil.

#### UNIVERSIDAD DE VERANO DE TERUEL

En el año 2003 la Fundación ENDESA ha continuado el patrocinio de los cursos de la Universidad de Verano de Teruel en su decimonovena edición.

#### UNIVERSIDADES DE LA CORUÑA, SANTIAGO DE COMPOSTELA Y VIGO

#### *Proyecto de investigación “Problemas jurídico-administrativos planteados por el Prestige”*

En este ejercicio, la Fundación ha patrocinado, junto a las empresas que forman UNESA, el proyecto

de investigación denominado “Problemas jurídico-administrativos planteados por el Prestige”, que llevarán a cabo las Universidades de La Coruña, Santiago de Compostela y Vigo.

#### INSTITUTO MUSICAL TUROLENSE

Se trata del patrocinio destinado al Concierto Central de la “XXV Semana de Música de Teruel”, celebrado en la iglesia de San Francisco e interpretado por la Orquesta Filarmónica de Cámara de Pardubice.

#### INSTITUTO PIRENAICO DE ECOLOGÍA - CSIC

El objetivo central del Instituto es el análisis de las condiciones de estabilidad en los ecosistemas y su respuesta frente a los factores que las regulan o modifican, en especial cambios producidos por el uso humano. En este sentido, se va a realizar, con el patrocinio de la Fundación, la restauración de la zona de humedales existente en el hueco final de la mina Corta Alloza.



Como en años precedentes, la Fundación ENDESA ha impulsado un conjunto de iniciativas de cooperación en aquellos países en los que la Sociedad fundadora desarrolla su actividad internacional, principalmente en Iberoamérica, con el objetivo de estrechar los lazos de unión que la Compañía mantiene con su entorno social más cercano.

La Fundación es consciente de la importancia que tiene su implicación en el desarrollo industrial, económico y cultural en estos países, en los que ha desarrollado programas de acción social, educativa y cultural, adaptándose siempre a las especiales necesidades de cada uno de ellos y trabajando en colaboración con entidades e instituciones públicas y privadas.

El conjunto de proyectos y actuaciones llevadas a cabo es amplio: becas para la formación y cursos en universidades, sin olvidar la colaboración en las iluminaciones artísticas de monumentos civiles y religiosos.

A continuación se recogen las principales actividades desarrolladas durante el año 2003 en este ámbito.

## BECAS ENDESA PARA IBEROAMÉRICA DE PATRIMONIO CULTURAL

En el año 2003 se ha hecho pública la VI Convocatoria de las Becas ENDESA para Iberoamérica de Patrimonio Cultural en colaboración con el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y el Centro Coordinador de Formación Hispánica de la Fundación Duques de Soria. Se convocan veintidós becas de nueve meses de duración, entre octubre de 2003 y junio de 2004, destinadas a posgraduados de cualquier licenciatura que tengan relación profesional con el área del patrimonio cultural, y con la finalidad de que se adquieran conocimientos y técnicas específicas para la restauración, conservación, investigación del patrimonio histórico-artístico y puedan, posteriormente, ser aplicadas en los países de procedencia de los becarios.

En esta VI Edición han participado un total de 154 posgraduados procedentes de 20 países: Argentina (18), Bolivia (3), Brasil (10), Chile (7), Colombia (26), Costa Rica (1), Cuba (4), Ecuador (1), El Salvador (3), Guatemala (4), México (31), Paraguay (3), Perú (18), Portugal (1), República Dominicana (3), Uruguay (14) y Venezuela (7). Del total de solicitantes fueron seleccionándose 19 postgraduados: 2 de Argentina, 1 de Bolivia, 2 de Brasil, 5 de Colom-



*Beneficiarios de las Becas ENDESA para Iberoamérica de Patrimonio Cultural*

bia, 4 de Méjico, 3 de Perú, 1 de El Salvador y 1 de Venezuela.

Las becas fueron concedidas a: Walter Javier Matienzo Castillo, Sofía Xochitl Cerritos Ramírez, Gonzalo Alberto Carillo Ureta, Mercedes Caballero Delgado, María Dolores Muñoz Dichiara, María Antonieta Jiménez Izarraraz, Ángela Jimena Pinilla Acosta, Daniel Lozano Maya, Giuliana Borea Labarthe, Mónica Clavijo Roa, Lina Margarita García Lozano, Virna Evelin Vidal, Clara Gabriela Castillo Domínguez, Adriana Milena Rojas Vera, Fernanda Ott, Cristiane Vasconcellos Ferreira, Miguel Ángel Márquez Guerrero, Jessica Edith Muñiz Quesñay y Víctor Antonio Castro Lozano.

Los becarios desarrollan sus actividades en los siguientes centros: Archivo Histórico Nacional, Museo Arqueológico Nacional, Instituto del Patrimonio Histórico Español, Museo de América, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Biblioteca Nacional, Museo Thyssen-Bornemisza y Museo Lázaro Galdiano.

Los becarios han asistido desde principios de 2003, en el Centro Coordinador de Formación Hispánica de la Fundación Duques de Soria, a los cursos programados de Artes, Literatura e Historia, que imparten los profesores Carmen Sanz Ayan, Ricardo

Abrantes y Santos Sanz Villanueva de la Universidad Complutense de Madrid. Paralelamente al programa de actividades no regladas, durante el año 2003, se han llevado a cabo viajes culturales a Zaragoza y Barcelona. Los becarios han asistido también a diversas representaciones de ópera y teatro.

#### BECAS UNIVERSIDAD PONTIFICIA DE SALAMANCA

La Fundación ENDESA y la Universidad Pontificia de Salamanca firmaron el pasado ejercicio un convenio de colaboración para la creación de ocho becas para sacerdotes iberoamericanos, con el objeto de cursar estudios de Licenciatura y Doctorado en Teología y Derecho Canónico en dicha Universidad. Las becas tienen un plazo de duración de dos años.

La Comisión de selección de la Universidad Pontificia, ha otorgado cuatro de las ocho becas concedidas por la Fundación ENDESA, a las siguientes personas: Guillermo Iriarte Velasquez (Diócesis de Callao, Perú); Luis Orlando Beltrán Peña (Diócesis de Zipaquira, Colombia); Mario Sánchez Molina (Diócesis de Punta Callao, Perú) y Jorge Puma Quispe (Diócesis de Puerto Maldonado, Perú).



*Iluminación de las cúpulas de la iglesia de Santa María. Cervera (Llerida)*



Las cuatro becas restantes, a propuesta de la Comisión, serán ofrecidas el próximo curso, de modo que todos los años puedan existir becas de nueva adjudicación.

#### CONVENIO CON LA CONFERENCIA EPISCOPAL DE CHILE

La Fundación ENDESA suscribió en el año 2000 un Acuerdo de colaboración con la Conferencia Episcopal de Chile para la iluminación artística de catedrales y templos en ese país. El Convenio, que se firmó por un período de cinco años, ha sido prorrogado hasta la finalización de 2006. En este Convenio colaboran igualmente las empresas chilenas participadas por ENDESA, Enersis, Endesa Chile y Chilectra.

Las actividades que se han llevado a cabo en este ejercicio corresponden a los siguientes monumentos:

- Catedral de Santiago.
- Iglesia de San Francisco.
- Catedral de la Serena.
- Catedral de Arica.
- Parroquia de Ntra. Sra. del Rosario.
- Parroquia de San José de la Matriz.
- Basílica Corazón de María.

#### CONVENIOS CON LAS CONFERENCIAS EPISCOPALES DE COLOMBIA Y PERÚ

La Fundación ENDESA, tras el Convenio firmado en Chile, en el año 2001, hizo extensiva esta línea de patrocinio al patrimonio histórico-artístico en manos de las Iglesias colombiana y peruana. En ese año, firmó sendos convenios con las Conferencias Episcopales de estos países, en colaboración con las empresas colombianas y peruanas participadas por ENDESA: en Colombia con Emgesa y Codensa y en Perú con Edelnor, Edegel, Eepsa y Etevensa. Ambos Convenios, que tienen una duración de cinco años, también han sido prorrogados hasta finales de 2006.

Las actividades que se han llevado a cabo en este ejercicio corresponden a los siguientes monumentos:

##### Colombia:

- Catedral de Cartagena.
- Catedral de Pasto.
- Catedral de Popayán.
- Observatorio Palacio Arzobispal.
- Palacio Arzobispal - Iglesia de Santa Cruz.

##### Perú:

- Iglesia de las Descalzas.
- Catedral de Ayacucho.



*Basílica del Corazón de María. Antofagasta (Chile)*

- Iglesia de Lari (Valle de Colca).
- Templo de San Isidro en Lima.

En Perú, además, cabe destacar entre los monumentos de carácter civil iluminados por la Fundación:

#### ESTACIÓN DE LOS DESAMPARADOS EN LIMA (PERÚ)

La Fundación ENDESA ha patrocinado la iluminación interior y exterior del primer monumento moderno que se construyó en la ciudad de Lima. Se trata de la denominada Estación de los Desamparados, un edificio singular que se halla en proceso de rehabilitación para convertirlo en un espacio público cultural. El proyecto y obra lo ha llevado a cabo Edelnor, compañía participada por ENDESA, y ha consistido en la iluminación de sus cuatro fachadas, así como de sus cúpulas interiores con vitrales que serán resaltados en las horas nocturnas.

#### ILUMINACIONES EN ITALIA

##### *Iglesia de San Pietro in Montorio (Italia)*

Por primera vez en los años de vida de la Fundación se aborda en este ejercicio la iluminación de mo-

numentos fuera de España y del ámbito iberoamericano. El primero de ellos se ha llevado a cabo en Italia, donde ENDESA está presente a través de ENDESA Italia, tercera compañía generadora del país. Se trata de la iluminación de la iglesia de San Pietro in Montorio en la ciudad de Roma, monumento estrechamente vinculado a España, ya que desde finales del siglo XIX es la sede en esta ciudad de la Academia Española de Bellas Artes.

La Academia centra su edificio, que será iluminado interior y exteriormente, en torno a un bello claustro del siglo XVI con lunetos de la vida de san Francisco, pintados por Niccolo Circignani. Pero, sobre todo, acoge el excepcional templete circular de Donato Bramante (1444-1515), que puede considerarse como el primer gran monumento y paradigma de pleno Renacimiento.

Esta joya arquitectónica, encargado hacia 1500 por los Reyes Fernando e Isabel de España y formada por una cripta, un cuerpo central cilíndrico y períptico, con 16 columnas dóricas de granito y una cúpula sobre tambor con ventanas, rodeado de una característica balaustrada, será también iluminada por la Fundación ENDESA. Este monumento tiene una motivación histórico-conmemorativa, ya que surge en el lugar donde se pensaba que había sido crucificado san Pedro, y una motivación simbólica porque



*Catedral de Pasto (Colombia)*

representa la iglesia fundada por Pedro. El templete constituye, de hecho, el “germen formal” del proyecto que Bramante estudiara para la construcción de San Pedro en el Vaticano.

#### REVISIÓN DE LOS AMERICANISMOS DEL *DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA*

Durante el año 2003 ha continuado el proyecto de revisión de los americanismos del *Diccionario de la Real Academia Española*.

Este proyecto es fruto del convenio de colaboración firmado en 1999 entre la Fundación ENDESA y la Fundación Pro Real Academia Española, y que fue prorrogado en 2001 hasta el año 2004. Entre 1999 y 2001, la Real Academia acometió la primera parte del proyecto de revisión, cuyos resultados fueron incluidos en la 22.<sup>a</sup> edición del *Diccionario de la Real Academia Española*.

Los estudios correspondientes a este segundo convenio, llevados a cabo por un grupo de lexicólogos especializados, posibilitarán la equiparación del léxico propio de amplias zonas geográficas de la América hispana con el léxico dialectal peninsular, con el fin de poner al alcance de cualquier hispanohablante

un universo de conocimiento a través de la palabra, sea o no un regionalismo. El proyecto incluye la recopilación de americanismos de los diferentes Diccionarios de la Real Academia Española y la preparación de recursos de ingeniería lingüística; la creación de robots y “agentes inteligentes” de búsqueda de información en Internet que utilicen la base lexicográfica como “semilla” para la recogida de nueva información; la búsqueda de neologismos, regionalismos y vocabulario especializado en páginas web en Internet, y el análisis y estudio de resultados para su incorporación al Diccionario.

#### CAMPAÑA PROMOCIONAL EN CHILE DEL *DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA*

La Fundación ENDESA y *El Mercurio*, el diario de información general con mayor difusión de Chile, firmaron un acuerdo para la divulgación de la última edición del *Diccionario de la Real Academia Española en ese país*.

Este acuerdo ha permitido poner a disposición de los más de 250.000 lectores del diario chileno la 22.<sup>a</sup> edición del Diccionario en 10 tomos, de 176 páginas cada uno.

El Diccionario incluye información de primer nivel sobre artículos, ortografía y extranjerismos. Entre las novedades incluidas en esta nueva edición, figuran 18.000 conjugaciones de verbos nuevos, notas de información morfológica y todos los americanismos utilizados por la población hispano-parlante aceptados por la Real Academia Española, incluyendo el país que genera el término.

#### CURSOS EN LA UNIVERSIDAD DE TÁNGER

En 2003, la Fundación ENDESA ha continuado el patrocinio de los Cursos de Español en la Facultad de Ciencia y Tecnología de la Universidad de Tánger. Este patrocinio es fruto del acuerdo firmado en el año 2000 por el Instituto Cervantes y la Fundación.

Estos cursos, que año tras año gozan de gran aceptación por parte del alumnado de la Universidad, culminan con la Diplomatura en Español como Lengua Extranjera.

#### BECAS UNIVERSIDAD CARLOS III

La Fundación y la Universidad Carlos III de Madrid suscribieron en 1999 un Acuerdo Marco de Colaboración que ha seguido en vigor en el ejercicio 2003. Este convenio contempla la dotación de cinco becas destinadas a estudiantes de Diplomatura o Licenciatura, procedentes de Institutos de Enseñanza Media españoles en Iberoamérica que cursan sus estudios en dicha Universidad, por un período de cinco años.

Por otra parte, durante este año la Fundación aprobó, a propuesta de la Universidad Carlos III, el incremento de la dotación de las becas que se ha mantenido inalterable desde 1999.

#### CÁTEDRA PRÍNCIPE DE ASTURIAS EN LA UNIVERSIDAD DE GEORGETOWN

La Cátedra Príncipe de Asturias de la Universidad de Georgetown es fruto del Acuerdo de Donación que la Fundación suscribió con dicha Universidad y que hizo posible su creación en 1999. Desde esa fecha, la Cátedra está encuadrada en el Centro de Estudios Europeos, en la Escuela de Servicio Extranjero Edmund H. Walsh de dicha Universidad y en

ella se imparten especialidades de Ciencias Políticas, Ciencias de la Administración e Historia, Economía, Sociología y Humanidades de España.

En estos tres años, la Cátedra Príncipe de Asturias ha contribuido a la difusión de la cultura española a través de la presencia de destacados especialistas en las distintas materias que se imparten en los círculos académicos de este centro universitario, al que asisten alumnos de más de un centenar de países, con una numerosa presencia de estudiantes de Iberoamérica.

En el curso 2003-2004, la Universidad de Georgetown eligió, sobre la terna presentada por el comité de selección, como titular de la Cátedra Príncipe de Asturias al profesor. Dr. D. Leandro Prados de la Escosura. El profesor Prados de la Escosura es Doctor por las Universidades de Oxford y Complutense de Madrid y Catedrático de Historia e Instituciones Económicas en la Universidad Carlos III.

El profesor Prados de la Escosura basó su actividad docente en la experiencia histórica de la economía española en el contexto internacional, tanto europeo como latinoamericano. Uno de los cursos impartidos versó sobre la nueva historia económica de la España moderna y contemporánea, es decir, aquella que recurre sistemáticamente a las ciencias

sociales para el análisis de los fenómenos históricos; otro de ellos se centró en la evolución económica de España y América Latina en un mundo global durante los cinco últimos siglos. Además, el profesor Prados de la Escosura dictó varios cursos sobre la historia económica de Europa en el último milenio y acerca de las conexiones entre globalización y crecimiento en el muy largo plazo.

#### FONDO HISTÓRICO DE ENDESA

La Fundación ha asumido la labor incluida en sus estatutos de catalogación y estudio y conservación de todos los elementos documentales e industriales relacionados con la actividad de ENDESA, que por su antigüedad o especial significación, puedan tener un valor museístico y arqueológico industrial.

El desarrollo industrial de nuestro país en los últimos cien años está íntimamente ligado a la energía eléctrica. ENDESA ha tenido y tiene un protagonismo esencial, generando un valioso fondo de maquinaria, utillaje, piezas y aparatos de medición, así como documentación histórica y gráfica de gran volumen, importancia y magnitud.



*Armario Relicario. Monasterio de Nuestra Señora del Olivar de Estercuel (Teruel)*





Todos estos elementos estarán agrupados en el Fondo Histórico que conformará uno de los mayores patrimonios de arqueología industrial de España.

Fecsa-ENDESA, la compañía de ENDESA radicada en Cataluña, ha sido pionera a la hora de sentar las bases para la organización formal de este Fondo Histórico y establecer qué medios serán necesarios para su puesta en marcha, tales como presupuestos, subvenciones de la Fundación, medios humanos, local donde se ubicará el Fondo, etc.

Sobre esta base, se ha iniciado la actividad con la firma de tres Convenios con el Archivo Histórico de Mallorca, con la Universidad de Zaragoza y con la Universidad Pablo de Olavide de Sevilla, relativos a la dotación de unas becas para que en estos centros se lleven a cabo las actividades relacionadas con la identificación, catalogación e inventario del Fondo Histórico de ENDESA.

## OTRAS ACTIVIDADES

En el marco de cooperación al desarrollo de los países en los que ENDESA está presente, la Fundación ha realizado las siguientes actividades de patrocinio:

- La Fundación ha patrocinado el proyecto de dotación eléctrica y construcción de un Centro de Formación Profesional para discapacitados y Centro de Servicios Básicos de Marruecos, presentado por la Fundación Codespa.
- “Defensa de niños y niñas internacional DNI”. Firma de un convenio destinado a patrocinar los programas de actividades de esta ONG.
- Instituto Chileno de Cultura Hispánica. Patrocinio destinado a la revista *Hoja Informativa* del referido Instituto.
- “Proyectos Hombres Nuevos”. Patrocinio del proyecto de electrificación del módulo socio-educativo de la Ciudad de la Alegría, en Santa Cruz de la Sierra (Bolivia).
- Embajada de Chile. Patrocinio destinado a la exposición de fotografías de Raúl Hernández, con motivo de la candidatura de Valparaíso como ciudad Patrimonio de la Humanidad.
- Sociedad Ibeoramericana de Amigos del Libro y de la Edición. Colaboración de la Fundación a través del patrocinio del cuarto curso de formación de editores.



Los Estatutos de la Fundación permiten realizar actividades que no están incluidas en sus fines específicos, cuando el importe de financiación de esas actividades no supere el cinco por ciento de los rendimientos y donaciones que recibe anualmente la Fundación.

En este contexto se llevaron a cabo, durante 2003, las siguientes actuaciones:

#### UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Se ha prorrogado el convenio de colaboración entre la Fundación ENDESA y el Instituto Complutense de Análisis Económico de la Universidad Complutense de Madrid.

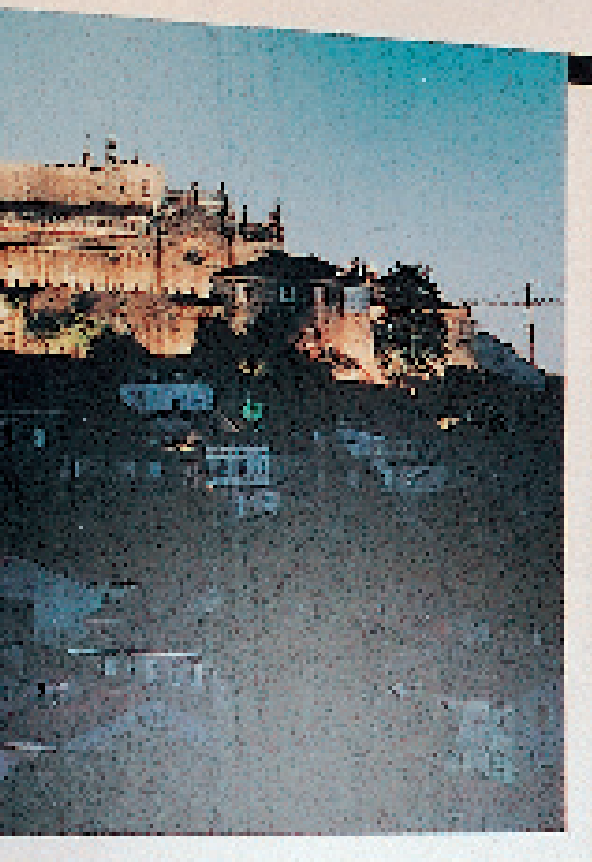
Además, la Fundación ha patrocinado varios estudios de postgrado sobre “Educación moral y educación cívica en el sistema educativo” en la Facultad de Educación de esta Universidad, así como la *Revista Española de Pedagogía*.

#### FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y EMPRESARIALES. UNIVERSIDAD DE BURGOS

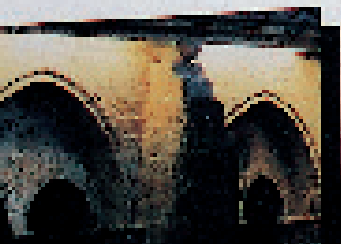
Patrocinio destinado al proyecto “El sector eléctrico: calidad de la información financiera suministrada e incidencia de la aplicación del efecto impositivo en las cuentas anuales. Un estudio empírico”. Este trabajo de investigación está orientado a establecer, por un lado, el nivel de calidad de la información suministrada en los estados financieros de las empresas del sector eléctrico y, por otro, a analizar las prácticas contables seguidas por estas empresas.

#### FUNDACIÓN RAMÓN RUBIAL

La Fundación ENDESA ha continuado en el año 2003 la financiación de los programas de asistencia que lleva a cabo la Fundación Ramón Rubial-Españoles en el Mundo. Este año su aportación se ha destinado al programa de “Atención a vascos y vascas residentes en el extranjero” y, en concreto, los epígrafes de este programa que se refieren a comunicación y contactos entre desplazados y familiares y campaña de comunicación e información.



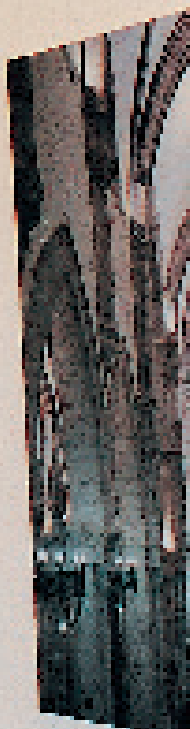
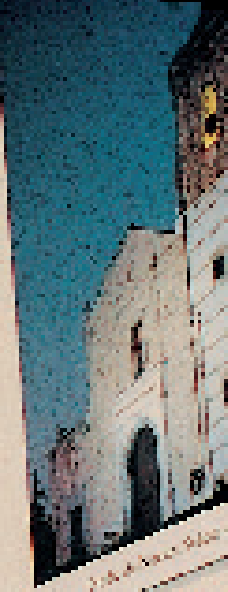
Catedral de Tui, Pontevedra



Salón Ekumene 2003

Por su significación histórica y artística destacan las actuaciones llevadas a cabo en España en las **Catedrales de Alcalá de Henares** (Madrid), **Almería**, **Avirgo** (León), **Ávila**, **Badajoz**, **Boza** (Jaén), **Barbastro** (Huesca), **Barcelona**, **Boza** (Granada), **Burgos de Osona** (Barcelona), **Caceres**, **Cádiz**, **Catedral Real**, **Catedral Rodrigo** (Salamanca), **Coria** (Cáceres), **Cuenca**, **Gerona**, **Guadix** (Granada), **Ibiza**, **Jara** (Huesca), **Jara de la Frontera** (Cádiz), **Naava de Lirida**, **Logroño**, **Madrid**, **Merida** (Badajoz), **Mondoujedo** (Lugo), **Orense**, **Orihuela** (Alicante), **Oviedo**, **Palma de Mallorca**, **Platencia** (Cáceres), **Sigüenza** (Guadalajara), **Sobona** (Lérida), **Tarragona**, **Tera** (Lérida), **Tortosa** (Tarragona), **Tui** (Pontevedra), **Urgel** (Lérida), **Valladolid** y **Zaragoza**. Los **Santuarios de Nuestra Señora de la Encina**, de **Pontriedra** (León) y la de **San Lorenzo**, de **Huesca**, y los **Santuarios de San Juan** **Boufina**, de **Antes** (Gran Canaria) y el de la **Virgen de la Montaña** (Coria-Cáceres).

En **Chile**, las **Catedrales de San Bernardo** y de **Santiago**, las **Iglesias de San Antonio** de **Palma** en **Puerto** y en el **Abreñías**, la de **Puerto** **Vayas**, la de **San Francisco de Caxa** en el **Arquidiócesis de Chiloé**, la de la **Unión** y el **Templo Votivo de Maipú** y la **Parroquia de San José**, en la **Unión**. En **Colombia**, la **Catedral Primada de Santa Fe de Bogotá** y las **Catedrales de Coniagó**, **Barichara** y **Manizales**. En **Paraguay**, la **Catedral de Santa Rosa**.



#### FUNDACIÓN XAVIER ZUBIRI

Patrocinio de cursos y seminarios que se llevan a cabo dentro del programa de actividades culturales de esta Fundación.

#### ASOCIACIÓN DE PENSIONISTAS Y JUBILADOS DE ENDESA

Patrocinio destinado al programa de actividades de la Asociación.

#### FUNDACIÓN CENTRO DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN INTERNACIONALES DE BARCELONA

La Fundación ENDESA ha patrocinado el IV Foro de Diálogo Hispano-Italiano que tuvo lugar en Valencia y que organiza la Fundación CIDOB.

#### FUNDACIÓN BIBLIOTECA DE LITERATURA UNIVERSAL

Se ha concedido una colaboración económica para las ediciones de libros que lleva a cabo la Fundación.

#### ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE FUNDACIONES

Patrocinio destinado a la celebración de la primera Conferencia General organizada por la Asociación Española de Fundaciones en noviembre de 2003.

#### RESIDENCIA DE ESTUDIANTES (MADRID)

Colaboración con la Residencia de Estudiantes en la edición de un álbum conmemorativo del centenario de Pablo Neruda que, a través de una biografía escrita y en imágenes, repasará la vida y la obra del poeta chileno.

#### SALÓN EKUMENE (MADRID)

La Fundación ENDESA ha estado presente en el Salón Ekumene que organiza la Conferencia Episcopal Española con la instalación de un stand en el que se exhibieron algunas de las actividades de la Fundación en 2003.



*Iglesia de San Julián. Malpica (A Coruña)*

O B R A   S O C I A L   S A N T A   Z I T A

Patrocinio destinado a la Campaña de Navidad que se dedica a los niños.

L A   F A R Á N D U L A   D E   S A N   G I N É S  
( M A D R I D )

Concesión de patrocinio destinado a los montajes de las obras que representa este grupo de teatro.







CUENTAS ANUALES

OPINIÓN DE LOS AUDITORES

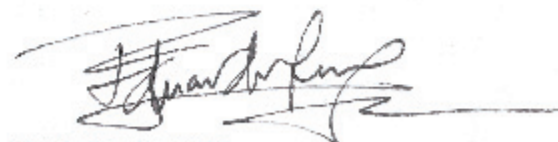


## INFORME DE AUDITORÍA DE CUENTAS ANUALES

Al Patronato de la  
Fundación Endesa:

1. Hemos auditado las cuentas anuales de Fundación Endesa que comprenden el balance de situación al 31 de diciembre de 2003, la cuenta de pérdidas y ganancias y la memoria correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, cuya formulación es responsabilidad del Patronato de la Fundación. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las citadas cuentas anuales en su conjunto, basada en el trabajo realizado de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas, que requieren el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cuentas anuales y la evaluación de su presentación, de los principios contables aplicados y de las estimaciones realizadas.
2. De acuerdo con la legislación mercantil, el Patronato de la Fundación presenta, a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance de situación, de la cuenta de pérdidas y ganancias y del cuadro de financiación, además de las cifras del ejercicio 2003, las correspondientes al ejercicio anterior. Nuestra opinión se refiere exclusivamente a las cuentas anuales del ejercicio 2003. Con fecha 1 de julio de 2003 emitimos nuestro informe de auditoría acerca de las cuentas anuales del ejercicio 2002, en el que expresamos una opinión sin salvedades.
3. En nuestra opinión, las cuentas anuales del ejercicio 2003 adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera de la Fundación Endesa al 31 de diciembre de 2003 y de los resultados de sus operaciones y de los recursos obtenidos y aplicados durante el ejercicio anual terminado en dicha fecha y contienen la información necesaria y suficiente para su interpretación y comprensión adecuada, de conformidad con principios y normas contables generalmente aceptados que guardan uniformidad con los aplicados en el ejercicio anterior.

DELOITTE & TOUCHE ESPAÑA, S.L.  
Inscrita en el R.O.A.C. Nº S0692



Eduardo Sanz Hernández

30 de junio de 2004

## BALANCES DE SITUACIÓN

AL 31 DE DICIEMBRE DE 2003 Y 2002

(MILES DE EUROS)

ACTIVO	31-12-03	31-12-02	PASIVO	31-12-03	31-12-02
INMOVILIZADO	9.804	3.006	FONDOS PROPIOS	6.051	7.088
Otras inmovilizaciones materiales	3.610	—	Dotación fundacional	6.010	6.010
Terrenos y construcciones	3.610	—	Remanente	1.078	989
Inmovilizaciones financieras	6.194	3.006	Excedente del ejercicio	(1.037)	89
Cartera de valores a largo plazo	6.198	3.006	PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	—	2
Otros créditos	7	—	ACREEDORES A LARGO PLAZO	3.429	—
Provisiones	(11)	—	Deudas con entidades del grupo y asociadas	3.429	—
ACTIVO CIRCULANTE	3.608	7.157	ACREEDORES A CORTO PLAZO	3.932	3.073
Otros deudores	19	25	Deudas con empresas del grupo y asociadas	467	2
Empresas del grupo, deudores	—	3	Beneficiarios - Acreedores	3.357	3.032
Administraciones Públicas	19	22	Acreedores Comerciales	86	11
Inversiones financieras temporales	3.488	7.045	Deudas por compras o prestación de servicios	86	11
Cartera de valores a corto plazo	3.506	7.265	Otras deudas no comerciales	22	28
Provisiones	(18)	(220)	Administraciones Públicas	15	15
Tesorería	101	87	Otras deudas	7	13
TOTAL ACTIVO	13.412	10.163	TOTAL PASIVO	13.412	10.163

**CUENTAS DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS**  
CORRESPONDIENTES A LOS EJERCICIOS TERMINADOS  
EL 31 DE DICIEMBRE DE 2003 Y 2002  
(MILES DE EUROS)

D E B E	31-12-03	31-12-02	H A B E R	31-12-03	31-12-02
GASTOS	6.937	5.368	INGRESOS	5.900	5.457
Ayudas monetarias y otros	6.131	4.685	Ingresos de la entidad por la actividad propia	5.222	5.222
Ayudas monetarias	6.131	4.685	Ingresos de patrocinadores	5.222	5.222
Gastos de personal	42	54			
Sueldos, salarios y asimilados	32	41			
Cargas sociales	10	13			
Otros Gastos	662	381			
Servicios exteriores	662	381			
RESULTADOS POSITIVOS DE EXPLOTACIÓN	—	102	RESULTADOS NEGATIVOS DE EXPLOTACIÓN	1.613	—
Variación de las provisiones de inversiones financieras	—	213	Ingresos de otros valores negociables y de créditos del activo inmovilizado	414	196
			De entidades fuera del grupo	414	196
			Otros intereses e ingresos asimilados	5	7
			Diferencias positivas de cambio	1	—
RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	420	—	RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	—	10
RESULTADOS POSITIVOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	—	92	RESULTADOS NEGATIVOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	1.193	—
Variación de las provisiones de inmovilizado inmaterial, material y cartera de control	7	—	Ingresos extraordinarios	11	—
Gastos extraordinarios	90	1	Ingresos y beneficios de otros ejercicios	247	32
RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	161	31	RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	—	—
RESULTADOS POSITIVOS ANTES DE IMPUESTOS	—	123	RESULTADOS NEGATIVOS ANTES DE IMPUESTOS	1.032	—
Impuesto sobre sociedades	5	34			
EXCEDENTE POSITIVO DEL EJERCICIO (AHORRO)	—	89	EXCEDENTE NEGATIVO DEL EJERCICIO (DESAHORRO)	1.037	—

EDITA  
FUNDACIÓN ENDESA

DIRECCIÓN  
DIRECCIÓN CORPORATIVA DE COMUNICACIÓN DE ENDESA

FOTOGRAFÍA  
ÓSCAR MASATS, CARMELO CASTILLO Y ARCHIVO FUNDACIÓN ENDESA

DEPÓSITO LEGAL  
SE-3278-2004





Alfonso XII, 26, 2.º izquierda  
28014 Madrid

Tel.: 91 209 19 10

Fax: 91 532 92 55

E-mail: [fundacion@endesa.es](mailto:fundacion@endesa.es)